

Web documentaire « KIMOUN TO YE ? »

« Partageons nos langues ! »

À l'occasion de la quatrième édition de la Semaine des langues vivantes qui a pour vocation de mettre en lumière **les langues et la diversité linguistique dans les écoles et les établissements** mais aussi en dehors du cadre scolaire nous vous proposons de visionner la **présentation en images du web documentaire** KIMOUN TO YE ?

À propos



- A Kimoun to ye?
- Et toi, qui es-tu?
- De dónde vienes ?
- Que linguas você fâla ?
- Kreyòl, aytien, saamaka,
aluku, portugûês, wajana
omi,ndyuka english, hmoob,
pamaka teko, pahikwaki,
español, tilewuyu, kèjjiã, yue
nederlands, lokono ...
ou?

Tout au long de l'année scolaire 2017- 2018, les élèves de CM2A de l'école Moulin à Vent ont réalisé une véritable introspection identitaire. En menant des recherches sur leurs goûts, leurs origines, leur généalogie et les langues qui les entourent, ils ont appris à mieux se connaître... puis à se dévoiler. À travers les disciplines ils ont exploré et approfondi leurs connaissances des langues et des langages artistiques et numériques. Acteurs à tous les niveaux, de la conception à la réalisation du web documentaire, mais aussi dans leurs explications de la démarche et du sens du projet, ils invitent à voir et à comprendre leur cheminement vers la prise de conscience de leurs identités multiples à travers l'ouverture à l'Autre.

Cette quête leur a permis de comprendre l'importance de la transmission et du métissage dans le parcours de chacun et de découvrir comme le dit Amin Maalouf que:

« Je n'ai pas plusieurs identités, j'en ai une seule, faite de tous les éléments qui l'on façonnée, selon un dosage particulier qui n'est jamais le même d'une personne à l'autre. »

Amin Maalouf, *Les identités meurtrières*, Grasset, 1998

Ce projet s'inscrit dans le Parcours d'éducation artistique et culturelle intitulé MOTS M'ARTS mis en place depuis 2016 à l'école Moulin à vent, qui vise la valorisation de la diversité de langues et des cultures à travers les arts et les langages au moyen d'un travail collaboratif entre l'UPE2A et les classes.

Contact

Ecole/établissement : Groupe scolaire Moulin à vent

Adresse : 155 Avenue Morne Coco, 97354 REMIRE MONTJOLY, GUYANE

Noms : **Sandy Beaufort et Marie-Pascale Schoen** Fonctions : Professeur des écoles

Mél : Sandy.beaufort@ac-guyane.fr Marie-pascale.schoen@ac-guyane.fr

Site en ligne : Qu'est-ce que c'est pour toi le projet Kimoun to ye ? (*Le film de présentation*)

Adresse de publication du web documentaire : *en cours*

Web documentaire « KIMOUN TO YE ? »

Objectifs poursuivis

Construire une identité commune

- ✚ Favoriser un développement de la personne en interaction avec le monde qui l'entoure
- ✚ Fournir une éducation fondée sur des valeurs qui permettent de vivre en société

Valoriser les langues et cultures

- ✚ Élargir les connaissances à propos des langues, en les inscrivant dans le contexte plurilingue du monde actuel
- ✚ Accroître la motivation à apprendre des langues et enrichir leurs stratégies d'apprentissages
- ✚ Développer chez les élèves des représentations et des attitudes positives d'ouverture à la diversité linguistique et culturelle et de confiance envers leur propre répertoire

Améliorer les compétences d'expression

- ✚ Développer des capacités de compréhension et de création, des capacités d'imagination et d'action
- ✚ Valoriser et développer les compétences d'expression à travers différentes modalités : orales, écrites, plastiques et numériques
- ✚ Renforcer la maîtrise de la langue française
- ✚ Développer les capacités d'observation, d'analyse et de réflexion à propos du langage et des langues

Apprendre autrement

- ✚ Développer des approches croisées et proposer un projet transdisciplinaire fédérateur
- ✚ Intégrer le numérique dans les pratiques pédagogiques

Partenariat et contenu du partenariat

Association TANGRAM : porteuse du PEAC Mots M'arts

DAC Guyane et DAC Rectorat de Guyane : financement des interventions artistiques

Jean Philippe Isel : réalisation des vidéos : *Pourquoi ? / Galeries de portraits chinois et arbres généalogiques / Esprit de l'arbre / Visite guidée*

Atelier Canopé 973 : accompagnement et moyen numérique / Dane Guyane : moyen numérique

Références

- ✚ Andrea Young et Christine Hélot, La diversité linguistique et culturelle à l'école : **Comment négocier l'écart entre les langues et les cultures de la maison et celle(s) de l'école ?** Publié dans Hélot & al (2006) *Écarts de langue, écarts de culture. A l'école de l'Autre*, Francfort, Peter Lang, pages 207-226

« Donner aux futurs citoyens l'occasion de construire des représentations positives des identités multiples de leurs camarades et de leurs familles pour que ces derniers puissent être fiers de ce qu'ils sont et pour qu'ils se sentent acceptés et compris par ceux qui les entourent est une nécessité si nous voulons vivre ensemble en paix. Pour que chacun puisse construire sa propre identité basée sur son vécu familial et ses relations à l'intérieur et à l'extérieur de l'école, il est vital que l'école relève le défi qui lui est lancé. »
Christine Hélot

- ✚ Jürgen Erfurt, **Le concept de transculturalité** : un atout pour le débat sur l'éducation plurilingue ? Publié dans *L'éducation bilingue en France, Politiques linguistiques, modèles et pratiques* Sous la direction de Christine Hélot et de Jürgen Erfurt, Lambert-Lucas, 2016, pages 592-609

Une réussite à communiquer à l'extérieur, ce serait :

Ce projet a permis de créer une réelle unité dans la classe, de développer un esprit d'équipe, de collaboration et d'entraide. Les élèves, nourris par une motivation commune, ont appris à mieux se connaître, à se respecter dans toutes leurs différences. Les outils numériques ont permis le développement des compétences de communication orale, la dédramatisation de l'erreur et la prise de confiance, l'autonomie et l'auto évaluation, la coopération et l'ouverture d'un nouvel espace de création et de liberté d'expression.

Enfin, le web documentaire « *Kimoun to ye* » en proposant des pistes pédagogiques concrètes pourrait inspirer des enseignants désireux de prendre en compte les langues et cultures des élèves et d'intégrer le numérique dans leur pratique quotidienne.